

## EDITAL DE SELEÇÃO Nº 01/2021 TRADUTORES(AS), ASSESSORES(AS) E REVISORES(AS) DE TEXTOS ACADÊMICOS

A Superintendência de Tecnologia e Ensino Superior (SETI) do Governo do Estado do Paraná, em parceria com a Universidade Federal do Paraná (UFPR)/Centro de Assessoria de Publicação Acadêmica (CAPA), comunica a abertura do processo de seleção para **ESTÁGIO TÉCNICO** (com bolsa ou na modalidade de voluntariado) na Universidade Estadual do Paraná (Unespar), para que alunos(as) atuem como assessores(as), revisores(as) e tradutores(as) de textos acadêmicos (para a língua inglesa) no Centro de Escrita (*Writing Center*) a ser implantado nesta Universidade.

1. **COORDENADOR GERAL**  
Prof. Dr. Ron Martinez
2. **COORDENADOR(A) NA UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ (Unespar)**  
Profa. Dra. Raquel Silvano Almeida
3. **NÚMERO DE VAGAS**
  - a. **VAGAS COM BOLSA** (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): **2 (DUAS) vagas** para início em outubro de 2021;
  - b. **VAGAS PARA VOLUNTARIADO** (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): número de vagas a definir.
4. **VALOR MENSAL DA BOLSA**  
**R\$745,00** (setecentos e quarenta e cinco reais). Bolsas serão implementadas a depender da disponibilidade de recursos financeiros, com **duração de 6 (SEIS) meses**, com possibilidade de renovação a cada 6 meses, de acordo com desempenho do membro.
5. **ATRIBUIÇÕES DOS MEMBROS DO CENTRO DE ESCRITA**  
A carga horária obrigatória para realização de atividades relacionadas ao Centro (incluindo revisão e tradução de textos acadêmicos, assessorias e outras de formação continuada e operação do Centro) é de **20 (VINTE) horas semanais** para **BOLSISTAS** e de **12 (DOZE) horas semanais** para **VOLUNTÁRIOS(AS)**. Novos(as) bolsistas receberão orientação de outros(as)

alunos(as) do projeto AWARD que já possuem ampla experiência com Centros de Escrita. As horas de trabalho são divididas em:

- **3 (TRÊS) horas** de participação em reuniões e oficinas semanais, em dia e horário a ser informado pela coordenação;
- **6 (SEIS) a 14 (ATORZE) horas** semanais de revisão/tradução, de acordo com a modalidade de vínculo. O regime de trabalho, se remoto ou presencial (quando possível) será informado pela coordenação;
- **1 (UMA) a 2 (DUAS) horas** semanais de assessoria (auxílio a autores(as) no desenvolvimento de seus trabalhos acadêmicos). A modalidade de realização das assessorias (remota ou presencial, se possível) será informada pela coordenação;
- **1 (UMA) hora** semanal para outras atividades, como eventos, pesquisa ou atividades de caráter extensionista (a combinar com a coordenação).

Todos os membros do Centro deverão assinar um **termo de responsabilidade** quanto ao cumprimento de horas de atividade; sigilo dos documentos trabalhados; e obrigatoriedade de aviso prévio: membros da equipe se comprometem a comunicar sua intenção de desligamento somente **ao final do edital de tradução** em andamento, ou, quando esta condição não se aplicar, com no mínimo 30 (TRINTA) dias de antecedência.

## 6. REQUISITOS

Candidatos(as) a membros do Centro devem:

- a. ser alunos(as) regularmente matriculados(as) na Instituição de Ensino a que o Centro de Escrita está filiado, na graduação ou na pós-graduação, havendo prioridade para alunos(as) das áreas de Letras e afins;
- b. possuir conhecimento de português formal e alta proficiência em inglês;
- c. interesse em escrita acadêmica;
- d. curiosidade em conhecer o trabalho que é desenvolvido em diversas áreas de pesquisa científica;
- e. interesse em ajudar outros membros da comunidade acadêmica;
- f. disposição para auxiliar e interagir com pessoas, já que parte importante da atuação no Centro é o assessoramento de membros da comunidade acadêmica.

Alunos(as) que já possuem bolsa, **de qualquer tipo**, não poderão acumular bolsas. Ressalta-se que candidatos(as) nessa condição que forem aprovados(as) no processo seletivo serão considerados(as) para a modalidade de voluntariado.

**IMPORTANTE:** No Centro de Escrita, as atividades de revisão e de tradução envolvem muito mais do que revisão ortográfica e tradução estritamente linguística. Essas atividades requerem uma visão de editor: alguém que possa ler um texto e identificar falhas nas áreas de, por exemplo, estrutura, argumentação, coesão e coerência. Ainda, elas requerem conhecimento do gênero “artigo científico” e exigem um engajamento com o texto e com seus(suas) autores(as). Assim, as habilidades necessárias vão além de simples proficiência na língua. Candidatos(as) devem possuir tais habilidades ou estar dispostos(as) a desenvolvê-las.

## 7. INSCRIÇÕES

Os documentos para inscrição no processo seletivo devem ser enviados de **31 de agosto a 17 de setembro de 2021 (23h59)** para o e-mail **centrodeescritaacademica@ies.unespar.edu.br**, com o título “Processo Seletivo - AWARD”.

## 8. DOCUMENTOS PARA INSCRIÇÃO

Para realizar sua inscrição, candidatos(as) devem entregar:

- Comprovante de matrícula;
- Histórico escolar em que conste seu índice de rendimento acadêmico (não é necessária assinatura de coordenador(a) ou figura afim);
- Currículo Vitae, ou Lattes, atualizado. Caso haja opção pelo Lattes, enviar o link do perfil no ato de inscrição;
- Telefone para contato;
- Carta de motivação. O(a) candidato(a) deve abordar pontos como, por exemplo: por que deseja participar do Centro de Escrita? Como acredita que participar do Centro contribuirá para sua formação? etc.

## 9. PROCESSO DE SELEÇÃO

O processo de seleção seguirá as seguintes etapas:

<b>PERÍODO DE INSCRIÇÕES: de 31/08/2021 a 17/09/2021</b>	
<b>1ª ETAPA - Análise de Currículo e Histórico Escolar</b>	
A análise dos documentos levará em conta os seguintes critérios: tempo remanescente até a conclusão do curso; existência de vínculo atual com a instituição de ensino; recebimento de bolsa de outra natureza; compatibilidade entre a formação do(a) candidato(a) e as atividades do Centro.	Até <b>20/09/2021</b>
<b>2ª ETAPA - Prova de tradução e de revisão</b>	
Todos(as) os(as) candidatos(as) deverão realizar dois testes: i) tradução do português para o inglês de um segmento de um artigo científico; e ii) revisão de um segmento de artigo científico em inglês.  Instruções quanto à realização da prova prática serão encaminhadas posteriormente aos candidatos. Os(as) candidatos(as) deverão enviar suas traduções/revisões, conforme instruções presentes nos documentos, por e-mail para <a href="mailto:centrodeescritaacademica@ies.unespar.edu.br">centrodeescritaacademica@ies.unespar.edu.br</a> .  O edital de resultado das 1ª e 2ª etapas será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no site < <a href="http://www.unespar.edu.br">www.unespar.edu.br</a> >.	Realização no dia <b>18/09/2021</b>  Divulgação do resultado em <b>20/09/2021 (9h00)</b>
<b>INTERPOSIÇÃO DE RECURSO</b>	
Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até <b>6 (SEIS) horas</b> após a publicação do edital de resultados.  O resultado do recurso será oferecido até as <b>17h00</b> do mesmo dia.	<b>20/09/2021</b> <b>(até 15h00)</b>
<b>3ª ETAPA – Entrevista</b>	
O cronograma das entrevistas será divulgado após a finalização dos recursos.  O não comparecimento às entrevistas acarretará a eliminação do(a) candidato(a). Candidatos(as) aprovados(as) deverão comparecer à entrevista, a ser realizada <b>remotamente</b> , com duração prevista de até 30 minutos. Candidatos(as) devem estar preparados(as) para responder a perguntas sobre suas provas práticas.	Divulgação dos horários de entrevista até <b>20/09/2021</b>  Realização das entrevistas de <b>21/09/2021 e 23/09/2021</b>
<b>RESULTADO FINAL</b>	
O resultado final dos(as) aprovados(as) será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e divulgado no site < <a href="http://www.unespar.edu.br">www.unespar.edu.br</a> >.	Divulgação em <b>24/09/2021</b>

	(até 12h00)
<b>INTERPOSIÇÃO DE RECURSO</b>	
<p>Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até <b>6 (SEIS) horas</b> após a publicação do edital de resultados.</p> <p>O resultado do recurso será oferecido no mesmo dia. Mudanças na classificação ou nos resultados finais serão comunicadas por e-mail, caso haja.</p>	<b>24/09/2021</b>
<b>TREINAMENTO</b>	
<p>Candidatos(as) aprovados(as) deverão realizar o treinamento, de caráter <b>obrigatório</b>, ao longo destas duas semanas.</p> <p>Candidatos(as) que não têm disponibilidade de horário para participar do treinamento deverão informar tal fato à coordenação durante a entrevista. A coordenação avaliará a possibilidade do treinamento assíncrono.</p>	<b>De 27/09/2021 a 08/10/2021</b> (período da tarde)

Apucarana, 31 de agosto de 2021.

**Prof. Dr. Ron Martinez**  
Coordenador Geral de AWARD

**Profa. Dra. Raquel Silvano Almeida**  
Coordenador(a) do AWARD na Universidade Estadual do Paraná (Unespar)